Prólogo

El intercambio cultural entre China y otros países ha tenido una larga y complicada historia. De modo directo o indirecto, a través de rutas marítimas o terrestres, de manera tangible o intangible y por otros numerosos medios, este intercambio en los ámbitos cultural, económico, ideológico y humano se remonta en China a las dinastías Qin (221 a.C.-206 a.C.) y Han (207 a.C-220 d.C.) llegando hasta nuestros días. Este sostenido y polifacético intercambio no sólo ha servido para un mayor y mejor conocimiento mutuo entre China y otros países, sino también ha ayudado a incrementar la riqueza material y espiritual común de la humanidad.

El propósito de la colección de historias sobre el intercambio cultural entre China y el extranjero —*Los Caminos al Mundo*— es ofrecer a los estudiantes de lengua china y lectores extranjeros interesados en la cultura china, las más brillantes gemas de la larga historia de aquel intercambio. En estas historias se describen importantes personalidades, eventos y fenómenos que han contribuido, en diferentes ámbitos, al intercambio cultural entre China y otros países y pueblos extranjeros. Con la lectura de los libros de esta

http://www.purpleculture.net

colección, el lector extranjero podrá conocer China con mayor profundidad, su civilización y sus estrechas relaciones con otras civilizaciones; así como los esfuerzos y las contribuciones hechas por el pueblo chino y su civilización a este proceso de intercambio. En ellos se ha intentado también destacar la búsqueda espiritual y la escala de valores comunes que comparten todos los seres humanos.

El presente libro narra la historia del viajero italiano Marco Polo, quien en el siglo XIII llegó a China, recorrió distintos lugares del territorio durante 17 años y, al regresar a Europa, completó el dictado de su obra *Los viajes de Marco Polo* donde narró sus travesías. Esta obra, considerada como la primera obra en mostrar la percepción de un hombre occidental de Oriente, suscitó la aparición, entre los europeos de su tiempo, de una entusiasta tendencia hacia Oriente, la cual repercutió enormemente en la apertura de nuevas rutas marítimas. Por esta razón, Marco Polo es considerado como uno de los pioneros más importantes en el intercambio cultural entre Oriente y Occidente.

http://www.purpleculture.net

目录 Índice

1. 少年梦想 …… 2
2. 历险之旅 …… 18
3. 大汗贵宾 …… 30
4. 东方奇遇 …… 46
5. 荣归家乡 …… 80
6. 狱中著书 …… 94
7. 伟大的游记 …… 110

1. Sueños adolescentes …… 3
2. Una travesía llena de aventuras …… 19
3. Invitados de honor del gran Khan …… 31
4. Aventuras en Oriente …… 47
5. El regreso con honores a su patria …… 81
6. Escribir un libro en prisión …… 95
7. Los grandes viajes …… 111

http://www.purpleculture.net

1 少年梦想

1254 年，马可·波罗（Marco Polo）出生在意大利有名的商业城市威尼斯。他的父亲尼科洛·波罗（Nicolás Polo）和叔叔马泰奥·波罗（Mateo Polo）都以经商为生。在马可·波罗小时候，父亲和叔叔一直在外经商，他和母亲一起生活，从没有见过父亲。直到 15 岁时，父亲和叔叔才回到威尼斯家中。当时，马可·波罗的母亲已经去世了，他和姑姑生活在一起。

马可·波罗的家乡——水上之城威尼斯

Venecia, la hermosa ciudad sobre el agua. Ciudad natal de Marco Polo.

那是 1269 年的一个上午，马可·波罗像平时一样，正在他的房间里专心读书，忽然从隔壁传来姑姑惊异的呼唤声。马可·波罗急忙来到姑姑的房

http://www.purpleculture.net

1 Sueños adolescentes

Marco Polo nació en el año 1254 en la famosa ciudad comercial de Venecia, la actual Italia. Su padre Nicolás Polo y su tío Mateo Polo eran comerciantes. Durante su niñez, ambos se encontraron ausentes debido a sus actividades comerciales por lo que Marco vivía sólo con su madre y nunca veía a su padre. No fue hasta cumplidos los 15 años cuando su padre y su tío regresaron a su casa en Venecia, pero para entonces su madre ya había fallecido y él vivía con su tía.

Era una mañana de 1269, cuando Marco Polo, como cualquier otro día, se encontraba en su cuarto concentrado en sus estudios. De repente, desde la habitación vecina, llegó un agudo grito de su tía que lo hizo precipitarse a su habitación donde la vio charlando alegremente con dos hombres desconocidos. Cuando su tía lo vio, inmediatamente lo llevó frente a esos dos desconocidos y señalando al hombre visiblemente más viejo, le dijo: "¡Muchacho, él es tu padre, en quién has estado pensando día y noche!"

Marco Polo era un joven fuerte, cualquiera que fuese la situación que enfrentaba jamás lloraba. Sin embargo, en aquel instante, no pudiendo controlar sus emociones, se dejó caer en los brazos de su

http://www.purpleculture.net

间，看到姑姑正在和两个陌生的男人有说有笑。姑姑见到马可·波罗，马上把他拉到两个陌生人面前，指着其中年纪稍长的那个人说："孩子，这就是你日夜思念的父亲！"

马可·波罗是个坚强的小伙子，平时遇到什么事情都不会哭。可是这一刻，他不能控制自己的感情，扑到父亲的怀里，失声痛哭起来。这是他 15 年来，第一次见到自己的父亲。15 年里，他只能站在海边，眼望大海盼望着父亲乘船归来，只能在梦中一次次地幻想父亲的模样。现在，他终于真正见到了自己的父亲！

尼科洛·波罗也非常激动。他从上到下仔仔细细端详着儿子：15 岁的马可·波罗，个子比较高，很瘦，脸色有些苍白，眉毛很浓，微微向上翘着，蓝亮的眼睛里闪烁着机灵、智慧的光芒。看到这一切，尼科洛·波罗的嘴角流露出了满意、自豪的微笑。他觉得自己的儿子将来一定会是个诚实、聪明而又稳健的男子汉。

尼科洛·波罗从自己的包裹里拿出了很多礼物，有结实的棉布、漂亮的亚麻、精致的丝绸、透明的薄纱，还有一些五彩斑斓、晶莹剔透的宝石。

马可·波罗好奇地问父亲："这些又漂亮又贵重的礼物，是从哪儿来的呢？"

http://www.purpleculture.net

padre y rompió a llorar. Ahí estaba su padre a quien por primera vez veía en 15 años. Durante los años anteriores, todo lo que él había podido hacer era permanecer en la orilla mirando al inmenso mar esperando quizás poder ver algún día el barco que traía a su padre de regreso. Sólo en sueños había constantemente imaginado la apariencia de su padre. Ahora finalmente podía verlo.

马可·波罗画像
Retrato de Marco Polo.

Nicolás Polo estaba igualmente emocionado. De arriba abajo observaba minuciosamente al joven de 15 años. Marco Polo era alto y delgado, su rostro era un poco pálido, sus cejas eran pobladas y ligeramente rizadas hacia arriba en sus extremos, sus ojos eran azules y poseían un brillo de inteligencia y sabiduría. Viendo a su hijo, Nicolás Polo, dejó escapar involuntariamente de la comisura de sus labios una sonrisa de satisfacción y orgullo, pues estaba seguro que su hijo se convertiría en el futuro en un hombre honesto, inteligente y decidido.

Poco después, Nicolás Polo sacó de su equipaje numerosos regalos. Entre ellos había gruesa tela de algodón, hermoso lino, delicada seda, transparente tul, además de brillantes y piedras preciosas multicolores.

Marco Polo, lleno de curiosidad, preguntó a su padre:

http://www.purpleculture.net